

Записати дітей до школи/ Inscrire ses enfants à l'école

Що це ? C'est quoi ?

У Франції діти ходять до школи з трьох років. Школа є обов'язковою для дітей віком від 6 до 16 років. Державна школа є безкоштовною. До шкіл приймаються і діти, які не говорять французькою. Є й приватні школи, але вони платні.

Якщо у вас є діти, ви повинні записати їх до школи. Процедура запису у певний навчальний заклад варіюється в залежності від віку дітей:

з 3 до 5 років діти відвідують дитячий садок,

з 6 до 10 років — початкову школу (або молодшу школу),

з 11 до 14 років — коледж (або середню школу),

з 15 до 18 років — ліцей чи інші заклади, залежно від рівня освітнього рівня.

En France, les enfants vont à l'école à partir de l'âge de 3 ans. L'école est obligatoire pour les enfants de 6 à 16 ans. L'école publique est gratuite. Les enfants qui ne parlent pas français sont aussi accueillis dans les écoles. Il existe aussi des écoles privées, mais elles sont payantes.

Si vous avez des enfants, vous devez les inscrire à l'école. La démarche varie selon l'âge des enfants :

de 3 ans à 5 ans, les enfants vont à l'école maternelle,

de 6 ans à 10 ans, les enfants vont à l'école primaire (ou école élémentaire),

de 11 ans à 14 ans, les enfants vont au collège,

de 15 ans à 18 ans, les enfants vont au lycée ou dans d'autres structures en fonction de leur niveau scolaire.

Корисно знати: Для дітей, які прибули із-за кордону, проводиться тест для визначення рівня шкільної освіти та рівня володіння французькою мовою. Це допомагає визначити, в який клас має ходити дитина. Якщо дитина недостатньо добре говорить або пише французькою, вона спочатку піде у спеціальний клас для вивчення французької мови.

Bon à savoir : Pour les enfants arrivant de l'étranger, une évaluation est réalisée pour déterminer le niveau scolaire et le niveau de français. Cela permet de savoir dans quelle classe l'enfant doit aller. Si l'enfant ne parle pas ou n'écrit pas suffisamment le français, il va d'abord dans une classe spéciale pour apprendre le français.

- Організація навчального процесу

Діти вчаться в школі цілий день, з понеділка по п'ятницю, а іноді й у суботу вранці. Розклад у різних школах різний. У коледжі та ліцеї розклад може змінюватись щодня. У дитячому садку та початковій школі вони фіксовані. У суботу після обіду та у неділю школа ніколи не працює. У деяких школах по середах заняття не проводяться.

Навчальний рік організований за триместр. Перший триместр закінчується у грудні, другий триместр закінчується у березні, а третій триместр закінчується у червні. Наприкінці кожного триместру «навчальна рада», що складається з учителів, збирається для оцінювання учнів. Потім батьки дізнаються про результати навчання своїх дітей: вони отримують табель за триместр « bulletin trimestriel », а для молодших класів — шкільний табель « livret scolaire ».

- Їдальня та група продовженого дня

Діти можуть обідати у школі чи вдома. Якщо діти обідають у школі, їм надається харчування у їдальні («напів-пансіон»).

У дитячому садку та початковій школі є можливість приводити дітей раніше та забирати їх після занять. Це може бути корисним для батьків, які працюють з самого ранку чи допізна. У цей час дітям може бути запропоновано різні заходи.

Догляд за дітьми з позакласними заходами також здійснюється по середам, коли немає уроків, та під час більшої частини «шкільних канікул».

Їдальня та групи продовженого дня до або після занять не є обов'язковими. За них стягується плата. Ціна залежить від доходів батьків. Це називається «позакласні заняття». Ці заходи вимагають додаткової реєстрації, як правило у мерії.

- Organisation de l'école

Les enfants vont à l'école toute la journée, du lundi au vendredi et parfois le samedi matin. Les horaires sont variables d'une école à l'autre. Au collège et au lycée, les horaires peuvent changer chaque jour. A l'école maternelle et primaire, ils sont fixes. Il n'y a jamais d'école le samedi après-midi, ni le dimanche. Dans certaines écoles, il n'y a pas d'école le mercredi.

L'année scolaire est organisée en trimestres. Le 1er trimestre se termine en décembre, le 2ème trimestre se termine en mars et le 3ème trimestre se termine en juin. A chaque fin de trimestre, le "conseil de classe" (composé notamment des professeurs) se réunit pour évaluer les élèves. Les parents sont ensuite informés des résultats de leurs enfants : ils reçoivent le "bulletin trimestriel" ou pour les petites classes, le "livret scolaire".

- Cantine et garde d'enfant

Les enfants peuvent déjeuner à l'école ou à la maison. Lorsque les enfants déjeunent à l'école, ils prennent leur repas "à la cantine" (on dit aussi qu'ils sont en "demie-pension").

À l'école maternelle et primaire, il est possible d'amener les enfants en avance et de venir les chercher après l'école. C'est utile si les parents travaillent tôt ou tard. Pendant ce temps de garde, des activités peuvent être proposées aux enfants.

La garde d'enfant est également proposée quand il n'y a pas d'école les mercredis et pendant une grande partie des "vacances scolaires".

La cantine et la garde d'enfant avant ou après l'école ne sont pas obligatoires. Elles sont payantes. Le prix dépend des revenus des parents. Cela s'appelle "les activités périscolaires". Ces activités nécessitent une inscription en plus, souvent à la mairie.

1 Запис дитини віком від 3 до 5 років до дитячого садка / Inscrire un enfant de 3 à 5 ans à l'école maternelle

Щоб записати дитину віком від 3 до 5 років у дитячий садок, необхідно спочатку звернутися до мерії, а потім до школи.

Реєстрація має бути зроблена до червня, щоб дитина змогла почати відвідувати садок у вересні. Ви повинні звернутися до мерії, щоб дізнатися більше.

Pour inscrire un enfant de 3 à 5 ans à l'école maternelle, il faut d'abord aller à la mairie puis à l'école.

L'inscription doit se faire avant le mois de juin pour entrer à l'école en septembre. Il faut aller à la mairie pour se renseigner.

Корисно знати: Однак, можна записатися і протягом навчального року, за умови, що дитина досягла необхідного віку, тобто 3 років. Документи, які необхідно мати для запису:

- документ, що засвідчує вашу особу та особу вашої дитини (наприклад: свідоцтво про шлюб / « livret de famille », посвідчення особи / « carte d'identité », паспорт, копія свідоцтва про народження або нотаріально завірена копія / « copie d'extrait d'acte de naissance ou une attestation sur l'honneur »)
- документ, що підтверджує місце проживання / « justificatif de domicile » (наприклад: копія договору оренди, рахунок за електроенергію, нотаріально завірена копія)

Bon à savoir : Une entrée en cours d'année scolaire est cependant possible, et ce dès la demande d'asile, du moment que l'enfant a l'âge requis, soit 3 ans.

Les documents à apporter pour l'inscription :

Votre document d'identité et celui de votre enfant (par exemple : le livret de famille, la carte d'identité, le passeport, la copie d'extrait d'acte de naissance ou une attestation sur l'honneur)

Un "justificatif de domicile" (par exemple : une copie de votre contrat de location, une facture d'électricité, une attestation sur l'honneur)

Корисно знати: У Франції навчальний рік починається у вересні та закінчується на початку липня. Якщо дитині виповнюється 3 роки до 31 грудня, вона починає відвідувати дитячий садок у вересні цього ж року, тобто до свого 3-ліття. Деякі дошкільні заклади приймають дворічних дітей. Це може бути корисним для вивчення французької мови.

Як проходить день у дитячому садку?

Група складається із 20-30 дітей. Вихователь пропонує їм різноманітні заняття протягом дня. Помічник вихователя допомагає йому у вирішенні поточних питань.

Bon à savoir : En France, l'année d'école commence en septembre et se termine début juillet. Si l'enfant a 3 ans avant le 31 décembre, il commence à aller à l'école en septembre, avant d'avoir 3 ans. Certaines écoles maternelles acceptent les enfants de 2 ans. Cela peut être utile pour favoriser l'apprentissage du français.

Comment se passe la journée à l'école maternelle ?

Les enfants sont dans une "classe" de 20 à 30 élèves. La maîtresse ou le maître leur propose des activités variées tout au long de la journée. Un 2ème adulte assiste la maîtresse ou le maître dans la classe pour les aspects pratiques : c'est l'ATSEM.

Зранку та після обіду діти виходять на подвір'я дитячого садка: на перерву, під час якої вони вільно грають. Опівдні діти можуть піти додому на обід. Після обіду найменші діти відпочивають. Це час відпочинку, — «сієста».

Au milieu de la matinée et en cours d'après-midi, les enfants sortent dans la cour de l'école : c'est la "récréation", ils jouent librement. Le midi, les enfants peuvent rentrer chez eux pour déjeuner. En début d'après-midi, les plus jeunes enfants se reposent. C'est la "sieste".

2 Записати дитину у віці від 6 до 10 років до початкової школи/ Inscrire un enfant de 6 à 10 ans à l'école élémentaire

Щоб записати дитину від 6 до 10 років у початкову школу, необхідно спочатку звернутися до мерії, а потім у школу.

Реєстрація повинна бути зроблена до червня, щоб розпочати навчання у школі у вересні. За додатковою інформацією необхідно звернутися до мерії.

Документи, які потрібно мати для запису до школи у мерії:

- свідоцтво про шлюб / « livret de famille », посвідка на тимчасове проживання батьків / « carte de séjour des parents », або копія свідоцтва про народження / « copie d'extrait d'acte de naissance » (перекладені або видані Французьким відомством із захисту біженців та осіб без громадянства/OFPRA).
- документ, що підтверджує місце проживання / « justificatif de domicile » (наприклад: рахунок за електроенергію або договір оренди, або довідка місця проживання)
- документ, що підтверджує, що дитина отримала обов'язкові вакцини: це вакцини проти дифтерії, правця та поліомієліту, які можна зробити, звернувшись до сімейного лікаря.

Після реєстрації в мерії необхідно звернутися у школу, зазначену мерією. Директор школи здійснює запис до школи вашої дитини.

Документи для реєстрації до школи:

- свідоцтво про реєстрацію, видане мерією;
- свідоцтво про шлюб, посвідка на проживання батьків або копія свідоцтва про народження;
- документ, що засвідчує, що дитина пройшла обов'язкові щеплення для свого віку (наприклад, графік щеплень).

Як відбувається навчання в початковій школі?

Початкову школу відвідують діти віком від 6 до 10 років. Таким чином, навчання триває 5 років. Кожен рік відповідає рівню: CP (підготовчий), CE1, CE2, CM1, CM2.

У кожному класі є свій вчитель, який викладає усі предмети (читання, письмо, математика, грамати́ка, історія, географія, англійська мова, наука, спорт, мистецтво). Увечері після школи діти повинні робити свою «домашню роботу»: це може бути, наприклад, читання або письмо.

Pour inscrire un enfant de 6 à 10 ans à l'école élémentaire (on dit aussi "école primaire"), il faut d'abord aller à la mairie puis à l'école.

L'inscription doit se faire avant le mois de juin pour entrer à l'école en septembre. Il faut aller à la mairie pour se renseigner.

Les documents à apporter pour l'inscription à la mairie :

- Le livret de famille, une carte de séjour des parents ou une copie d'extrait d'acte de naissance (traduits ou ceux de l'OFPRA).
- Un justificatif de domicile (par exemple, une facture d'électricité ou un contrat de location, ou attestation d'hébergement ou de domiciliation),
- Un document attestant que l'enfant a reçu les vaccins obligatoires : il s'agit des vaccins contre la diphtérie, le tétanos et la poliomyélite, à demander au médecin traitant.

Après l'inscription à la mairie, il faut se rendre à l'école indiquée par la mairie. Le directeur ou la directrice de l'école enregistre alors l'inscription de votre enfant.

Les documents à apporter pour l'inscription à l'école :

- le certificat d'inscription délivré par la mairie ;
- le livret de famille, une carte de séjour des parents ou une copie d'extrait d'acte de naissance ;
- un document attestant que l'enfant a subi les vaccinations obligatoires pour son âge (carnet de vaccination par exemple).

Comment ça se passe à l'école élémentaire ?

L'école élémentaire dure 5 années, de 6 ans à 10 ans. Chaque année correspond un niveau : le CP, le CE1, le CE2, le CM1, le CM2.

Chaque classe a son enseignant (on dit aussi "maître" ou "maîtresse") qui traite toutes les matières (lecture, écriture, mathématiques, grammaire, histoire, géographie, anglais, sciences, sport, arts plastiques). Le soir après l'école, les enfants doivent faire leurs "devoirs" : cela peut être par exemple de l'entraînement à la lecture ou à l'écriture.

③ Запис дитини віком від 11 до 15 років до середньої школи/ Inscrire un enfant de 11 à 15 ans au collège ou au lycée

Щоб записати дитину до коледжу чи ліцею, необхідно спочатку провести оцінку його академічного рівня. Для цього ви повинні звернутися до організації, яка називається CASNAV (Академічний центр шкільної освіти). Щоб знайти CASNAV у вашому місті, ви можете звернутися до «Довідника CASNAV», доступного за посиланням

У CASNAV вашій дитині призначать зустріч із «консультантом з профорієнтації». Консультант проаналізує пройдену програму шкільного навчання дитини і також організує оцінку академічного рівня вашої дитини.

Після цієї зустрічі ви будете проінформовані про рішення щодо зарахування вашої дитини до коледжу або ліцею. Це може бути звичайний клас (з французькими учнями, іноді молодшого віку) або адаптований клас (наприклад, якщо ваша дитина отримала недостатній рівень освіти в країні походження, або якщо вона не говорить французькою).

Потім вам слід зв'язатися з коледжем або ліцеєм, до якого буде зараховано вашу дитину. У коледжі чи ліцеї вам розкажуть, які документи потрібні для реєстрації.

Pour inscrire un enfant au collège ou au lycée, il faut d'abord faire évaluer son niveau scolaire. Pour cela, il faut contacter un organisme appelé le CASNAV (Centre Académique pour la Scolarisation). Pour trouver le CASNAV de votre ville, vous pouvez chercher dans "l'annuaire des CASNAV" sur ce site : cliquez ici.

Le CASNAV va vous donner un rendez-vous pour votre enfant avec un conseiller d'orientation". Le conseiller va analyser le parcours scolaire de votre enfant. Il va aussi organiser une évaluation de son niveau scolaire.

Suite à ce rendez-vous, vous serez informés de la décision d'affectation de votre enfant dans une classe d'un collège ou lycée. La classe pourra être une classe "normale" (avec des élèves français, parfois plus jeunes) ou une classe "adaptée" (par exemple, si votre enfant a été peu ou pas scolarisé dans votre pays d'origine, ou s'il ne parle pas du tout le français).

Vous devez ensuite contacter le collège ou le lycée d'affectation pour inscrire votre enfant. Le collège ou le lycée vous diront quels sont les documents nécessaires à l'inscription.

Корисно знати: Аллофон — це людина, яка говорить мовою, відмінною від французької. Аллофонних учнів зазвичай направляють у спеціальні класи для вивчення французької мови, які називаються UPE2A (освітній підрозділ для новоприбулих аллофонних учнів). У цьому класі учень інтенсивно вивчає французьку мову та поступово переходить до інших предметів. Цей період триває 1 рік. Якщо вашій дитині від 12 до 17 років та її рідна мова не французька, вона може отримати диплом про знання французької мови (для детальної інформації [натисніть тут](#)). Це офіційний диплом, що визнається всьому світі. Він адаптований до віку дитини.

Bon à savoir : Une personne “allophone” est une personne qui parle une autre langue que le français. Les élèves “allophones” sont en général orientés vers des classes spécifiques pour apprendre le français, appelées UPE2A (unité pédagogique pour élèves allophones arrivants). Dans cette classe, l'élève suit un apprentissage intensif de la langue française et suit progressivement les autres matières. Cette étape dure 1 an. Si votre enfant est âgé de 12 à 17 ans et que sa langue maternelle n'est pas le français, il peut passer le diplôme d'études en langue française ([cliquez ici](#)). Il s'agit d'un diplôme officiel reconnu dans le monde entier. Il est adapté à l'âge des enfants.

Як проходить день у коледжі чи ліцеї?

Навчання у коледжі триває 4 роки. Класи нумеруються від 6-го до 3-го (учні починають у 6-му класі та закінчують у 3-му). У 6-му класі учні вибирають іноземну мову серед тих, які пропонує коледж (найчастіше англійська, але це може бути також іспанська, німецька, португальська або італійська).

Навчання у ліцеї триває 3 роки. Класи називаються другий (« seconde »), перший (« première ») та останній (« terminale »). У першому та останньому класах студенти складають іспит, який називається бакалаврат (« bac »). Складання цього іспиту необхідне для здобуття вищої освіти.

На початку навчального року учні одержують розклад на тиждень. Кожен предмет викладає окремий вчитель. Основні предмети – математика, французька мова,

історія, географія, природничі науки, спорт, музика, мистецтво, суспільствознавство та іноземні мови.

Після уроків в коледжі або ліцеї, учні повинні виконати домашнє завдання (наприклад, вивчити уроки, зробити вправи з математики тощо).

Кожен вчитель пояснює, як оцінюватиметься успішність учня з його/її предмету: наприклад, за допомогою письмових іспитів у класі, домашніх завдань чи усних опитувань у класі.

Comment se passe la journée au collège ou au lycée ?

Le collège dure 4 ans. Les classes sont numérotées de la 6ème à la 3ème (les élèves commencent par la 6ème et terminent par la 3ème). En 6ème, les élèves choisissent une langue étrangère parmi celles proposées par le collège (très souvent, l'anglais mais ça peut être aussi l'espagnol, l'allemand, le portugais ou l'italien, par exemple).

Le lycée dure 3 ans. Les classes s'appellent la seconde, la première puis la terminale. En première et en terminale, les élèves passent un examen appelé le baccalauréat ("bac"). La réussite à cet examen est nécessaire pour poursuivre des études supérieures.

Au début de l'année scolaire, les élèves reçoivent un "emploi du temps" de la semaine. Chaque matière est enseignée par un professeur différent. Les matières enseignées sont les mathématiques, le français, l'histoire, la géographie, les sciences, le sport, la musique, l'art plastique, l'instruction civique, les langues étrangères.

Après la journée au collège ou au lycée, les élèves doivent faire leurs "devoirs" (exemple : apprendre des leçons, faire des exercices de mathématiques, ...).

Chaque professeur explique comment le niveau de l'élève sera évalué dans sa matière : par exemple, avec des examens écrits en classe, des travaux à réaliser à la maison ou encore des interrogations orales en classe.

4 Записати дитину старшу 16 років до школи (середня школа, професійне навчання) / Inscrire un enfant de plus de 16 ans à l'école (lycée, formation professionnelle)

З 16 років навчання в школі більше не є обов'язковим. Але до 18 років людина все одно зобов'язана «отримувати знання».

Якщо ваша дитина бажає продовжити навчання, необхідно провести ті ж самі дії, що й для запису до коледжа або середньої школи дитини віком від 11 до 15 років (див. крок 3).

Якщо ваша дитина ніколи не відвідувала школу або більше не хоче її відвідувати, ви повинні зв'язатися з Центром інформації та орієнтації (Centre d'Information et d'Orientation (CIO)) або місцевою установою (більше інформації тут) у вашому регіоні. Ці організації допоможуть вашій дитині визначити професійний проєкт. Вони зможуть направити вашу дитину на професійну підготовку, яка їй підходить. Ви також можете звернутися за допомогою до Ради професійного розвитку / (Conseil en Evolution Professionnelle (CEP)).

A partir de 16 ans, la scolarisation n'est plus obligatoire. Mais jusqu'à 18 ans, le jeune a quand même l'obligation de "se former".

Si votre enfant souhaite poursuivre ses études, il faut réaliser les mêmes actions que pour une inscription au collège ou au lycée d'un enfant de 11 à 15 ans (voir étape 3).

Si votre enfant n'a jamais été scolarisé ou ne souhaite plus aller à l'école, il faut contacter le Centre d'Information et d'Orienteation (CIO) ou une mission locale (cliquez ici) de votre région. Ces organismes vont aider votre enfant à définir un projet professionnel. Ils pourront l'orienter vers une formation professionnelle qui lui convient. Vous pouvez également demander un Conseil en Evolution Professionnelle (CEP) pour votre enfant.

Корисно знати: Окремі програми професійного навчання проходять по чергово « en alternance ». Учень має трудовий договір з підприємством . У нього є дні занять в учбовому закладі і дні роботи на підприємстві. Як правило, вартість навчання сплачується підприємством.

Bon à savoir : Certaines formations professionnelles se déroulent “en alternance” : l’élève a un contrat de travail dans une entreprise. Il a des jours de cours à l’école et des jours de travail en entreprise. Généralement, le coût de la formation est financé par l’entreprise.

Наступні кроки? Et après ?

❶ Підготовка до початку навчального року

Préparer la rentrée

Розклад

Вам необхідно зв'язатися зі школою, щоб дізнатися про дату та час початку нового навчального року. Зазвичай школа надає документ із розкладом занять на рік.

У коледжі та ліцеї розклад видається учням першого дня нового навчального року. Варто звернути увагу, що перші тижні він може дещо змінюватися.

Шкільне приладдя

Як правило, школа видає список «шкільного приладдя», яке необхідно придбати... Наприклад, це можуть бути, зошити чи спеціальні ручки.

Протягом навчання початкова школа надає більшу частину матеріалів. У дітей мають бути шкільна сумка (рюкзак) та пенал (для зберігання ручок та олівців).

Для сімей з низьким рівнем доходу існує «фінансова допомога на підготовку до школи». Щоб скористатися цим, ви повинні зареєструватися в Центрі сімейних пільг (Caisse d'Allocations Familiales).

Les horaires

Il faut se renseigner auprès de l'école pour connaître la date et l'heure de la “rentrée des classes”, c'est-à-dire le 1er jour d'école. L'école fournit généralement un document avec les horaires de la classe pour l'année.

Au collège et au lycée, un “emploi du temps” est remis aux élèves le 1er jour. Attention, il peut changer légèrement dans les semaines qui suivent.

Le matériel

Généralement, l'école donne une liste de "fournitures scolaires" à acheter. Cela peut être par exemple des cahiers ou des stylos spécifiques.

Jusqu'à la fin de l'école primaire, l'école fournit une grande partie du matériel. Les enfants doivent avoir un cartable (un sac à dos) et une trousse (pour mettre les stylos et crayons).

Il existe une "allocation de rentrée scolaire" pour les familles avec des revenus peu élevés. Pour en bénéficier, il faut s'inscrire à la Caisse d'Allocations Familiales .

Корисно знати: Читайте також: [стаття на Réfugiés.info «Як записатися в CAF»](#)

Bon à savoir : A lire aussi : [la fiche Réfugiés.info «S'inscrire à la CAF»](#)

Підручники

Підручники видаються школою у тимчасове користування на початку навчального року. Вони мають бути повернуті до школи по завершенню навчального року наприкінці червня. Якщо підручник втрачений або пошкоджений, то школа може попросити батьків заплатити за нього.

У коледжі та ліцеї вчитель французької мови може попросити учнів купити підручник. Зазвичай можна взяти потрібний підручник у тимчасове користування в шкільній або міській бібліотеці.

Інформаційні формуляри

На початку навчального року школа часто просить учнів заповнити безліч анкет.

Наприклад, вони можуть стосуватися:

інформації про адреси та телефони батьків;

здоров'я вашої дитини: наприклад, ви можете вказати, чи потребує ваша дитина будь-якого медичного лікування.

харчування у їдальні: ви повинні вказати, чи буде ваша дитина харчуватися в їдальні чи ні;

право на зображення: ви повинні вказати, чи згодні ви на використання фотографій вашої дитини у шкільних документах;

школа видає дітям щоденник. Цей щоденник дозволяє вчителю та батькам спілкуватися один з одним. Батьки повинні регулярно перевіряти щоденник та ставити підпис поряд з кожною новою інформацією, щоб показати, що вони його прочитали. Вони також можуть писати вчителю у щоденнику.

Les livres : Les livres de classe sont prêtés par l'école en début d'année. Il faut les rendre fin juin à l'école. Attention, si un livre est perdu ou abîmé, l'école peut demander aux parents de le payer.

Au collège et au lycée, il arrive que le professeur de français demande aux élèves d'acheter un livre. Il est généralement possible de trouver le livre demandé, sous forme de prêt, à la bibliothèque du collège, du lycée ou de la ville.

Les formulaires de renseignement

L'école demande souvent de remplir beaucoup de formulaires en début d'année.

Ils concernent par exemple :

des informations sur l'adresse des parents et leur numéro de téléphone.

la santé de votre enfant : par exemple, vous pouvez préciser si votre enfant doit prendre un traitement médical.

la cantine (ou "demie-pension") : vous devez indiquer si votre enfant mangera ou non à la cantine.

le "droit à l'image" : vous devez indiquer si vous êtes ou non d'accord pour que des photos de votre enfant soient utilisées dans des documents de l'école.

L'école donne aux enfants un "carnet de correspondance". Il s'agit d'un cahier qui permet à l'enseignant et aux parents de communiquer entre eux. Les parents doivent vérifier régulièrement le carnet de correspondance et "signer" à côté de chaque nouvelle information pour montrer qu'ils en ont pris connaissance. Ils peuvent aussi écrire à l'enseignant dans ce carnet.

② К а н і к у л и т а с в я т а

Les vacances et jours fériés

По завершенню навчального року школа закривається на літні канікули: це період для відпочинку!

Навчальний рік розпочинається на початку вересня. Шкільні канікули — це, зазвичай, ці періоди:

два тижні наприкінці жовтня - на початку листопада: осінні канікули

два тижні наприкінці грудня - початку січня: різдвяні канікули

два тижні у лютому чи березні: зимові канікули

два тижні у квітні чи травні: весняні канікули

вісім тижнів у липні-серпні: літні канікули.

Занять у школі немає у святкові дні: 11 листопада, понеділок після Великодня (дата варіюється), 1 травня, 8 травня, свято Вознесіння (дата варіюється), понеділок після свята Трійці (дата варіюється).

Дати шкільних канікул та державних свят можна знайти у календарі. Його можна легко знайти в інтернеті на запит «шкільний календар» (« calendrier scolaire »).

Наприклад, на сайті: <https://www.education.gouv.fr/calendrier-scolaire-100148>

L'école ferme régulièrement pour les “vacances scolaires” : ce sont des périodes sans école pour se reposer !

L'année scolaire commence début septembre. Les vacances scolaires sont :

deux semaines fin octobre - début novembre : les “vacances de la Toussaint”

deux semaines fin décembre - début janvier : les “vacances de Noël”

deux semaines en février ou mars : les “vacances d'hiver”

deux semaines en avril ou mai : les “vacances de printemps”

huit semaines en juillet-août : les “grandes vacances”

L'école s'arrête aussi les “jours fériés” : le 11 novembre, le lundi de Pâques (date variable), le 1er mai, le 8 mai, le jeudi de l'Ascension (date variable), le lundi de Pentecôte (date variable).

Les dates des “vacances scolaires” et des jours fériés se trouvent dans un calendrier. Il se trouve facilement sur internet en cherchant “calendrier scolaire”.

Par exemple, sur le site : <https://www.education.gouv.fr/calendrier-scolaire-100148>